

Образцовая скорость

Не скорость ветра, не морской прилив -
ты мчишь быстрее в сравнении со всеми,
то в прошлое раздумья устремив,
то в будущее, опережая время.
Тебе не зря дана такая прыть -
дана затем, чтоб ты вмешался властно
и помогал спасти и сохранить
всё то что рано гибнет понапрасну.
Ты, верно, знаешь сам, о чём здесь речь.
Когда ж вас двое столь же рьяных,
то вас не разлучить и не отвлечь
от лучшего, что в ваших планах:
весь век стремиться к свету и теплу,
вдвоём, крыло к крылу, весло к веслу.



The Master Speed

No speed of wind or water rushing by
But you have speed far greater. You can climb
Back up a stream of radiance to the sky,
And back through history up the stream of time.
And you were given this swiftness, not for haste
Nor chiefly that you may go where you will,
But in the rush of everything to waste,
That you may have the power of standing still -
Off any still or moving thing you say.
Two such as you with such a master speed
Cannot be parted nor be swept away